

vocabulaire photoshop français à anglais

<http://artstudio.forumactif.com/t37-traductionphotoshop-francais-anglais>

étendu pour PS CS6 par Charles André, avril 2013.

Nouveau → New

Calque → Layer

Arrière-plan d'après un calque → Layer From Background

Groupe de calques → Layer Set

Groupe de calques d'après les calques liés → Layer Set From Linked

Calque par Copier → Layer via Copy

Calque par Couper → Layer via Cut

Dupliquer le calque → Duplicate Layer

Supprimer → Delete

Calque liés → Liked Layers

Calques cachés/Masqués/Invisibles → Hidden Layers

Propriétés de calque → Layer Properties

Style de calque → Layer Style

Options de fusion → Blending Options

Ombre portée → Drop Shadow

Ombre interne → Inner Shadow

Lueur externe → Outer Glow

Lueur interne → Inner Glow

Biseautage et estampage → Bevel and Emboss

Satin → Satin (mouahahahaha)

Incrustation couleur → Color Overlay

Incrustation en dégradé → Gradient Overlay

Incrustation de motif → Pattern Overlay

Contour → Stroke

Copier le style de calque → Copy Layer Style

Coller le style de calque → Paste Layer Style

Coller le style de calque au calque lié → Paste Layer Style to Linked

Effacer le style de calque → Clear Layer Style

Eclairage global → Global Light

Créer un calque → Create Layer

Masquer tous les effets → Hide All Effects

Mise à l'échelle des effets → Scale Effects

Nouveau calque de remplissage → New Fill Layer

Couleur unie → Solid Color

Dégradé → Gradient

Motif → Pattern

Nouveau calque de réglage → New Adjustment Layer
Niveaux → Levels
Courbes → Curves
Balance des couleurs → Color Balance
Luminosité/Contraste → Brightness/Contrast
Teinte/Saturation → Hue/Saturation
Correction sélective → Selective Color
Mélangeur de couches → Channel Mixer
Courbe de transfert de dégradé → Gradient Map
Inverser → Invert
Seuil → Threshold
Isohélisme → Posterize
Modifier le contenu du calque → Change Layer Content
Correction sélective → Selective Color
Mélangeur de couches → Channel Mixer
Options de contenu de calque → Layer Content Options

Texte → Type
Créer un tracé de travail → Create Work Path
Convertir en forme → Convert Shape
Horizontal → Horizontal
Vertical → Vertical
Sans lissage → Anti-Alias None
Lissage net → Anti-Alias Sharp
Lissage précis → Anti-Alias Crisp
Lissage fort → Anti-Alias Strong
Lissage léger → Anti-Alias Smooth
Convertir en texte de paragraphe → Convert To Paragraph Text
Déformer le texte → Warp Text
Mettre à jour tous les calques de texte → Update All Text Layers
Remplacer toutes les polices manquantes → Replace All Missing Fonts
Pixellisation → Rasterize
Forme → Shape
Fond → Fill (Content)

Masque vectoriel → Vector Mask
Nouvelle tranche d'après un calque → New Layer Based Slice
Ajouter un masque de fusion → Add Layer Mask
Tout faire apparaître → Reveal All
Tout masquer → Hide All
Faire apparaître la sélection → Reveal Selection
Masquer la sélection → Hide Selection
Activer le masque de fusion → Enable Layer Mask
Ajouter un masque vectoriel → Add Vector Mask
Tout faire apparaître → Reveal Selection
Tout masquer → Hide Selection

Tracé sélectionné → Current Path
Activer le masque vectoriel → Enable Vector Mask
Associer au calque précédent → Group with Previous
Dissocier → Ungroup
Réorganiser → Arrange
Premier plan → Bring to Front
Rapprocher → Bring Forward
Eloigner → Send Backward
Arrière-plan → Send to Back/Background
Aligner les calques liés → Align Linked
Bords supérieurs → Top Edges
Centres dans le sens vertical → Vertical Centers
Bords inférieurs → Bottom Edges
Bords gauches → Left Edges
Centres horizontaux → Horizontal Centers
Bords droits → Right Edges
Répartir les calques liés → Distribute Linked

Verrouiller tous les calques du groupe → Lock All Layers In Set
Fusionner les calques → Merge Down
Fusionner les calques visibles → Merge Visible
Aplatir l'image → Flatten Image
Cache → Matting
Supprimer la frange → Defringe...
Retirer le cache noir → Remove Black Matte
Retirer le cache blanc → Remove White Matte

Traduction des filtres

Ocean → Ocean ripple
Ondulation → Ripple
Onde → Wave
Filtre Photo → Photofilter
Renforcement → Sharpen
Flou → Blur
Flou gaussien → Gaussian Blur
Flou radial → Radial Blur
Sphérisation → Spherize
Tourbillon → Twirl
Verre → Glass
ZigZag → ZigZag
Esquisse → Sketch
Bas-relief → Bas Relief
Chrome → Chrome
Contour déchiré → Torn Edges
Craie/Fusain → Chalk & Charcoal
Crayon conté → Conté Crayon

Fusain → Charcoal
Papier gaufré → Note Paper
Papier humide → Water Paper
Photocopie → Photocopy
Plâtre → Plaster
Plume calligraphique → Graphic Pen
Réticulation → Reticulation
Tampon → Stamp
Trame de demi-teintes → Halftone Pattern
Esthétiques → Stylize
Carrelage → Tiles
Contour lumineux → Glowing Edges
Courbes de niveau → Trace Contour
Diffusion → Diffuse
Estampage → Emboss
Extrusion → Extrude
Solarisation → Solarize
Soufflerie → Wind
Tracé des contours → Find Edges
Pixellisation → Pixelate
Cristallisation → Crystallize
Demi-teintes couleur → Color Halftone
Facettes → Facet
Fragmentation → Fragment
Mezzo-tinto → Mezzotint
Mosaïque → Mosaic
Pointillisme → Pointillize
Rendu → Render
Eclairage → Lighting Effects
Halo → Lens Flare
Nuages → Clouds
Nuages par différence → Difference Clouds
Texture → Texture Fill
Transformation 3D → 3D Transform

Traduction des modes de fusion pour les calques

Normal → Normal
Fondu → Dissolve

Obscurcir → Darken
Produit → Multiply
Densité couleur + → Color burn
Densité linéaire + → Linear burn
Couleur plus foncée → Darker color

Eclaircir → Lighten
Superposition → Screen

Densité couleur - → Color dodge
Densité linéaire - → Linear dodge
Couleur plus claire → Lighter color

Incrustation → Overlay
Lumière tamisée → Soft light
Lumière crue → Hard light
Lumière vive → Vivid light
Lumière linéaire → Linear light
Lumière ponctuelle → Pin light
Mélange maximal → Hard mix

Différence → Difference
Exclusion → Exclusion
Soustraction → Subtract
Division → Divide

Teinte → Hue
Saturation → Saturation
Couleur → Color
Luminosité → Luminosity

Traduction de outils

Sélection → Selection
Pinceau → Brush
Recadrage → Crop
Gomme → Eraser
Main → Hand
Pipette → Eyedropper
Aérographe → Airbrush
Pot de peinture → Paint buck
Lasso → Lasso
Crayon → Pencil
Eponge → Sponge
Plume → Pen
Doigt → Smudge
Netteté → Sharpen
Tampon → Stamp
Règle → Measure
Déplacement → Move
Baguette magique → Magic wand